

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Hükümeti arasında Hava Ulaştırma-
larına dair olan Anlaşmanın onanması hakkında kanun**

(Resmî Gazete ile ilâm : 19 . IX . 1946 - Sayı : 6412)

No.
4954

Kabul tarihi
16 . IX . 1946

BİRİNCİ MADDE — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Kırallığı Hükümeti arasında Ankara'da 26 Haziran 1946 tarihinde akit ve imza edilmiş olan Hava Ulaştırmalarına dair Anlaşma ile eki onanmıştır.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

17 Eylül 1946

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İSVEÇ HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA ULAŞ-
TIRMALARINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Hükümeti,

Türkiye ile İsveç arasında hava ulaştırmalarına dair bir Anlaşma yapmağa karar vererek ;

Bu maksatla usulü dairesinde yetkilendirilmiş temsilciler tâyin etmişler ve bunlar aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır :

Madde — 1

Sözleşen Taraflar, diğış ekte sayılan Milletlerarası Hava yollarının ve hizmetlerinin kurulması için, işbu ekte gösterilen hakları birbirlerine verirler ; anılan hizmetlere, kendisine bu haklar verilen Sözleşen Tarafın ihtiyarına göre derhal veya daha sonra başlanılabılır.

Madde — 2

a) Bir Sözleşen Tarafa diğış Sözleşen Tarafa kurulması hakkı verilen herbir hava hizmetinin işletilmesine, bu son Taraf, anılan hizmeti işletmek için bir veya birkaç havacılık teşebbüsü tâyin eder etmez, başlanılabılecektir. Bu hakkı veren Sözleşen Taraf, 6 ncı madde hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, böylece tâyin olunan havacılık teşebbüsüne veya teşebbüslerine, gereken işletme müsaadesini gecikmeksizin verecektir.

b) Yukarıda anılan hakları veren Sözleşen Taraf, işbu Anlaşmada derpiş olunan servisleri açmak müsaadesini böylece tâyin edilen havacılık teşebbüsüne veya teşebbüslerine vermeden evvel, ülkesinde cari kanun ve vızamlar gereğince kendilerinden ehliyetlerini ispat etmelerini istiyebilecektir.

c) İlgili Hükümetlerce tâyin olunabilecek bazı bölgelerde Milletlerarası bir hava hizmetinin kurulması, yetkili askerî katların tasvibine bağılı olacaktır.

Madde -

Tatbikatta herhangi bir farklı işleme meydan vermemek ve eşitliği saklamak maksadiyle:

a) Sözleşen Taraflardan herbiri, kendi hava alanlarından ve başka kolaylıklardan diğer Sözleşen Taraf havacılık teşebbüslerinin faydalanması karşılığı olarak tarhedeceği veya edilmesine izin vereceği mükellefiyetlerin, milletlerarası benzer hizmetler yapan kendi millî uçaklarıncı aynı hava alanlarından ve kolaylıklarından faydalanma karşılığı ödenecek miktarlardan fazla olmamasını kabul eder.

b) Sözleşen Taraflardan birinin ülkesine, öteki Sözleşen Tarafca tâyin edilen havacılık teşebbüsü tarafından veya bunun hesabına ithal edilip yalnız kendi uçaklarının kullanmasına mahsus olan yakıt, makina yağı ve yedek parçalar, gümrük resmi, muayene ücreti veya diğer millî resim ve mükellefiyetlerin tarhi hususunda millî teşebbüslere veya en ziyade müsaadeye mazhar millîtin teşebbüslerine uygulanan işleminden faydalanacaklardır.

c) Ekte tarif edilen yolları ve hizmetleri işletmeğe izinli Sözleşen Tarafın hava ulaştırma teşebbüslerine ait sivil uçaklarda bulunan yakıt, makinayağı, yedek parçalar, mütat teçhizat ve uçak komanyası, anılan uçaklar tarafından öteki Sözleşen Tarafın ülkesi üzerindeki uçuşlarda kullanılsa veya sarfedilse bile, o ülkeye giriş ve çıkışta gümrük resmi, muayene ücreti veya buna benzer resim ve mükellefiyetlerden muaf tutulacaktır.

Madde — 4

Sözleşen Taraflardan birinin verdiği veya müteber kıldığı henüz müddeti geçmemiş ehliyetnameler, uçuşa elverişlilik vesikaları ve ruhsatiyeler ekte gösterilen havayollarının ve hizmetlerinin işletilmesi için öteki Sözleşen Tarafca müteber olarak tanımlanacaktır. Ancak, Sözleşen Taraflardan herbiri, kendi uyuruğuna başka bir Devlet tarafından verilen ehliyetnameleri ve ruhsatiyeleri kendi ülkesi üzerinde uçuş için müteber tanımlanmaktan istmkâf etmek hakkını muhafaza eder.

Madde — 5

a) Sözleşen Taraflardan birinin, Milletlerarası hava seyriseferinde işliyen uçakların kendi ülkesine giriş ve çıkış hakkındaki veya bu uçakların kendi ülkesi sınırları içinde iken işletilmesi ve seyriseferiyle ilgili kanun ve nizamları, öteki Sözleşen Taraf teşebbüsünün veya teşebbüslerinin uçaklarına da uygulanacaktır.

b) Yöleular, mürettebat ve uçakla mal gönderenler, her bir Sözleşen Tarafın ülkesinde yöleu, mürettebat ve yükün memlekete girişini, orada kalışını ve oradan çıkışını ilgilendiren giriş, çıkış, göçmen, pasaport ve karantina işleri gibi hususlara mütaallik kanun ve nizamlara, gerek kendileri, gerekse nara ve hesaplarına hareket eden üçüncü şahıs vasıtasıyla, riayet edeceklerdir.

Madde — 6

Sözleşen taraflardan her biri, öteki sözleşen tarafca tâyin edilen bir teşebbüsün esas mülkiyeti ile fiilî kontrolünün bu son Taraf uyruğunun elinde bulunduğuna kanaat getirmediği hallerde, veya bu teşebbüsün, ülkesinde faaliyette bulunduğu Devletin kanun ve nizamlarına, 5 nci maddede tarif olunduğu üzere, riayet etmediği veya bu Anlaşmanın kendisine yüklediği veeibeleri yerine getirmediği takdirde, işbu teşebbüse işletme müsaadesi vermemek veya bunu geri almak hakkını muhafaza eder.

Madde — 7

İşbu Anlaşma ve buna dayanarak yapılacak bütün mukaveleler Milletlerarası Sivil Havacılık Gecei Teşkilâtı nezdinde tescil ettirilecektir.

Madde — 8

Sözleşen Taraflardan biri, işbu Anlaşma Ekinin herhangi bir hükmünün değiştirilmesini arzu ettiği takdirde, her iki tarafın yetkili katları arasında danışılmasını isteyebilir ve bu danışma, istek tarihinden itibaren altmış gün içinde başlar. Anılan katların üzerinde uyduştukları her değişiklik, diplomatik nota teatisi suretiyle teyidedildikten sonra, yürürlüğe girecektir.

Genel mahiyette çok taraflı bir Havaacılık Sözleşmesi her iki sözleşen taraf için yürürlüğe girdiği takdirde, bunlar işbu Anlaşma ile Ekinin hükümlerini Anılan Sözleşme ahkâmı ile ahenkleştirmek maksadıyla danışacaklardır.

Madde — 9

a) Sözleşen taraflar işbu Anlaşmanın veya Ekinin yorumlanmasına veya uygulanmasına mütaallik olup görüşme yolu ile halledilemiyen herhangi bir uyuşmazlığı hakeme sunmak hususunda mutabıktırlar.

b) Böyle bir uymazlık Şikago'da 7 Aralık 1944 de imzalanan Milletlerarası Sivil Havaacılık Sözleşmesi ile kurulan Milletlerarası Sivil Havaacılık teşkilâtı Konseyine veya Anılan Sözleşmenin yürürlüğe girişine kadar Şikago'da aynı tarihte imzalanan Milletlerarası Sivil Havaacılık Geçici anlaşması ile kurulan Muvakkat Konseye sunulacaktır.

c) Bununla beraber, Sözleşen Taraflar, anlaşarak uyuşmazlığı tâyin edecekleri bir Hakem Mahkemesine yahut da başka bir kişiye veya Kuruma sunarak halledebilirler.

d) Sözleşen taraflar bu suretle verilen hükme riayet etmeği taahhüt ederler.

Madde — 10

Sözleşen taraflardan herbiri işbu Anlaşmaya son vermeği arzu ettiği takdirde öteki Tarafa haber verebileceklerdir. Böyle bir son verme, haberin alınmasından 12 ay sonra yürürlüğe girecektir, meger ki, mutabık kalınarak, ihbar, bu müddet geçmeden geri alınmış olsun.

Madde — 11

Tasdiknameler, mümkün olan en kısa zamanda Ankara'da teati edilecektir. Anlaşma, tasdiknamelerin teatisi tarihinde yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tasdikan, imzaları aşağıda bulunan ve Hükümetleri tarafından usulü dairesinde yetkilendirilmiş olan temsilciler işbu Anlaşmayı inza etmiş ve mühürlemişlerdir.

26 Saziran 1946 tarihinde Ankara'da iki nüsha olarak fransızca yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti namına
Feridun Cemal Erkin

İsviçre Hükümeti namına
Eric von Post

E K

A) Bu Anlaşma gereğince tâyin edilecek olan İsveç havaacılık teşebbüslerine Türkiye ülkesinde transit uçuş ve teknik tevakkuf hakları ile, aşağıda gösterilen yolları takiben, Ankara ve İstanbul'da milletlerarası yolcu, posta ve yük almak ve boşaltmak hakkı verilmiştir.

«Her iki istikamette olmak üzere, mutavassıt noktalar tarikiyle, İsveç'den Türkiye'ye ve oradan daha ileri memleketlere»

B) Keza işbu Anlaşma gereğince tâyin edilecek olan Türk havaacılık teşebbüslerine de, İsveç

ülkesinde transit uçuş ve teknik tevakkuf hakları ile ileride tesbit edilecek yolları takiben aynı milletlerarası ticari seyrisefer hakları verilmiştir.

(C) Şurası mukairerdir ki, Sözleşen tarflardan herbiri, bir hava hizmetini işletmeğe açmadan önce, öteki Sözleşen Tarafca, onun ülkesine giriş ve ülkesinden çıkış için tasarlanan istikâmetleri bildirecek ve bunun üzerine bu taraf, giriş ve çıkış noktaları ile ülkesinde takip edilecek olan uçuş yolunu gösterecektir.

Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası : 17 IX 1946 ve 1/14
Bu kanunun ilânının Başbakanlığa bildirildiğince dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası : 17 . IX . 1946 ve 3/1106
Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların Cilt Sayfa
cilt ve sayfa numaraları : 1 260,270,324:325,335,359,367:370